



FACULTATEA DE LITERE ȘI ȘTIINȚE ALE COMUNICĂRII
ȘCOALA DOCTORALĂ DE ȘTIINȚE SOCIO-UMANE
DOMENIUL FILOLOGIE

TEZĂ DE DOCTORAT

ASPECTE METALINGVISTICE ÎN SISTEMUL DE
ÎNVĂȚĂMÂNT ROMÂNESC. UN STUDIU DE CAZ: ROMÂNNO-
CHINEZĂ

-REZUMAT-

CONDUCĂTOR ȘTIINȚIFIC:
Prof. univ. dr. Sanda-Maria ARDELEANU

DOCTORAND:
Pan Yuyan

Suceava
2023

CUPRINS

CUPRINS TEZEI DE DOCTORAT	2
CUVINTE CHEIE.....	6
REZUMATUL TEZEI DE DOCTORAT	7
1. Contextul și importanța cercetării.....	7
2. Baza teoretică a cercetării.....	7
3. Scopul cercetării	8
4. Metodologia cercetării.....	9
5. Structura tezei.....	9
6. Rezultatele așteptate ale cercetării.....	11
7. Concluzii, contribuții personale și cercetări viitoare	11
BIBLIOGRAFIE	18

CUPRINS TEZEI DE DOCTORAT

CAPITOLUL I

- 1.1 Contextul și importanța cercetării
- 1.2 Baza teoretică a cercetării
 - 1.2.1 Metalimbaj și conștientizare metalingvistică
 - 1.2.2 Analiza erorilor din corpus
- 1.3 Trecerea în revistă a literaturii de specialitate
 - 1.3.1 Aspectul fonologic chinezesc
 - 1.3.2 Aspectul morfologic și lexical chinezesc
 - 1.3.3 Aspectul sintactic chinezesc
 - 1.3.4 Aspectul pragmatic chinezesc
 - 1.3.5 Studii de analiză a erorilor de limba chineză în România
- 1.4 Scopul cercetării
- 1.5 Metodologia cercetării
- 1.6 Structura disertației
- 1.7 Rezultatele așteptate ale cercetării

CAPITOLUL II. DIDACTICA LIMBILOR STRĂINE ÎN ROMÂNIA

- 2.1 Informații generale despre didactica limbilor străine
 - 2.1.1 Etapa I: Metoda traducerii gramaticale
 - 2.1.2 Etapa II: Metoda directă
 - 2.1.3 Etapa III: Metoda audio lingvistică și abordarea oral-situațională
 - 2.1.4 Etapa IV: Metoda de învățare a codului cognitiv
 - 2.1.5 Etapa V: Predarea limbajului comunicativ
 - 2.1.6 Etapa VI: Abordările umaniste
 - 2.1.6.1 Metoda de răspuns fizic total
 - 2.1.6.2 Calea silențioasă
 - 2.1.6.3 Învățarea limbilor comunitare
 - 2.1.7 Etapa VII: Metode de comunicare curente
 - 2.1.7.1 Abordarea naturală
 - 2.1.7.2 Învățarea prin cooperare a limbilor
 - 2.1.7.3 Predarea limbilor bazată pe sarcini
- 2.2 Didactica limbilor străine în România

2.2.1 Istoria didacticii limbilor străine în România

2.2.1.1 Perioada comunistă

2.2.1.2 Perioada postcomunistă

2.2.2 Principii și metode didactice ale didacticii limbilor străine curente în România

2.2.2.1 Didactica limbii engleze ca limbă străină în România

2.2.2.2 Didactica limbii japoneze ca limbă străină în România

2.2.2.3 Didactica limbii franceze ca limbă străină în România

2.3 Didactica limbii române ca limbă străină în România

2.4 Concluzii parțiale

CAPITOLUL III. CONȘTIENTIZAREA METALINGVISTĂ A DIDACTICII LIMBII CHINEZE

3.1 Conștientizarea fonologică a didacticii limbii chineze

3.1.1 Conștientizarea inițialelor chinezești

3.1.2 Conștientizarea finalelor chinezești

3.1.3 Conștientizarea tonurilor chinezești

3.2 Conștientizarea morfologică a didacticii limbii chineze

3.2.1 Conștientizarea morfemelor chinezești

3.2.2 Conștientizarea homofonelor chinezești

3.2.3 Conștientizarea compuşilor chinezești

3.3 Conștientizarea sintactică a didacticii limbii chineze

3.3.1 Conștientizarea gramaticală

3.3.2 Conștientizarea ordinii cuvintelor

3.4 Conștientizarea pragmatică a didacticii limbii chineze

3.5 Dezvoltarea didacticii predării limbii chineze ca limbă străină (TCFL)

3.5.1 Istoria International TCFL

3.5.2 Dezvoltarea TCFL în România

3.5.3 Importanța conștientizării metalingvistice a didacticii TCFL

3.6 Concluzii parțiale

CAPITOLUL IV. ANALIZA ERORILOR BAZATĂ PE CORPUS A STUDENȚILOR ROMÂNI CARE ÎNVĂȚĂ CHINEZA

4.1 Analiza pe bază de corpus a fonologiei limbii chineze

4.1.1 Analiza erorilor de învățare a inițialelor din limba chineză

4.1.2 Analiza erorilor de învățare a finalelor din limba chineză

4.1.3 Analiza erorilor de învățare a tonurilor chinezești

- 4.1.4 Analiza erorilor de fonetică specială chineză
- 4.1.5 Cauze posibile ale erorilor fonetice
- 4.2 Analiză pe bază de corpus a morfologiei limbii chineze
 - 4.2.1 Analiza erorilor la caracterele chinezești bazate pe ortografie
 - 4.2.2 Analiza erorilor la homofonele chinezești
 - 4.2.3 Analiza erorilor cuvintelor chinezești cu același morfem
 - 4.2.4 Analiza erorilor cuvintelor chinezești legate semantic cu diferite morfeme
 - 4.2.5 Analiza erorilor cuvintelor monosilabice și disilabice chinezești cu același morfem
 - 4.2.6 Analiza erorilor altor tipuri de cuvinte confuze în chineză
 - 4.2.7 Câteva cauze posibile ale erorilor morfologice
- 4.3 Analiza pe bază de corpus a sintaxei limbii chineze
 - 4.3.1 Eroare de omisiune în sintaxa chineză
 - 4.3.2 Eroare de redundanță a sintaxei chinezești
 - 4.3.3 Eroare de denaturare a sintaxei chineze
 - 4.3.4 Eroare de ordine a cuvintelor în sintaxa limbii chineze
 - 4.3.5 Câteva cauze posibile ale erorilor sintactice
- 4.4 Analiza pe bază de corpus a pragmaticii limbii chineze
 - 4.4.1 Erori pragmatice lexicale
 - 4.4.2 Erori pragmatice în propoziții
 - 4.4.3 Erori pragmatice în discurs
 - 4.4.4 Câteva cauze posibile ale erorilor în pragmatica limbii chineze

4.5 Concluzii parțiale

CAPITOLUL V. UN GHID PENTRU DIDACTICA LIMBII CHINEZE ÎN ROMÂNIA

- 5.1 Principii și metode didactice specifice ale TCFL în România
 - 5.1.1 Principii și metode didactice ale fonologiei chineze
 - 5.1.2 Principii și metode didactice ale caracterelor și cuvintelor chinezești
 - 5.1.3 Principii și metode didactice ale sintaxei chineze
 - 5.1.4 Combinație de principii structural-funcțional-culturale
- 5.2 Localizarea didacticii limbii chineze
 - 5.2.1 Localizarea materialelor de predare și învățare a limbii chineze
 - 5.2.2 Localizarea profesorilor de chineză
 - 5.2.3 Localizarea curriculum-ului de limbă chineză
- 5.3 Utilizarea resurselor multimedia cu schimbări de paradigmă în didactica TCFL
 - 5.3.1 Schimbarea modului didactic TCFL în era post-epidemie

5.3.2 Sugestii pentru unele noi metode didactice TCFL

5.4 Concluzii parțiale

CAPITOLUL VI. CONCLUZII

BIBLIOGRAFIE

ANEXA 1 INTERVIURI

ANEXA 2 CORPUS

Sub-corpus 1 Fonologie chineză: Test oral de pinyin chinezesc

Sub-corpus 2 Morfologia, sintaxa și pragmatica limbii chineze: teste scrise

CUVINTE CHEIE

Conștientizare metalingvistică, predarea limbii chineze, didactica limbilor străine în România, conștientizare fonologică, conștientizare morfologică, conștientizare sintactică, conștientizare pragmatică, analiză bazată pe corpus, analiza erorilor, cauze, ghid, principii și metode didactice, localizare, resurse multimedia, schimbări de paradigmă, era post-epidemie, sugestii.

REZUMATUL TEZEI DE DOCTORAT

1. Contextul și importanța cercetării

Învățarea limbii chineze în România a evoluat până la integrarea cu succes în sistemul național de învățământ românesc. Cu toate acestea, predarea limbii chineze în România încă se mai confruntă cu multe dificultăți de ordin practic. Cea mai mare problemă este că, până acum, nu există materiale locale de predare și învățare a limbii chineze potrivite pentru studenții români. O altă problemă majoră este că, din cauza numărului limitat de profesori din școlile publice românești, există foarte puțini profesori locali de limbă chineză, iar echipa de profesori chinezi este instabilă.

În afară de aceasta, cercetările conexe privind statutul predării limbii chineze în România sunt încă la început și există relativ puține documente de referință disponibile. Principalele cercetări includ introducerea predării pinyin (a silabelor chinezești), a comunicării interculturale și a predării gramaticii chineze în limba română. Toate aceste lucrări preiau exemple din puncte individuale de predare din România din perspectiva profesorilor individuali chinezi fără cercetări cuprinzătoare asupra predării limbii chineze în România. În plus, practic, nu există articole în limba engleză despre didactica limbii chineze în România, așa că este loc destul de mult pentru cercetarea în acest domeniu. În plus, nu există niciun studiu asupra aspectelor metalingvistice generale în didactica limbii chineze. Prin urmare, cercetarea aspectelor metalingvistice ale didacticii limbii chineze în cadrul sistemului educațional românesc are o mare importanță pentru dezvoltarea durabilă a predării limbii chineze.

2. Baza teoretică a cercetării

Conștientizarea metalingvistică, cunoscută și sub denumirea de abilitate metalingvistică, se bazează pe un tip de descriere și interpretare stabilite pe baza înțelegerii profunde a cunoștințelor metalingvistice. Conceptul de conștientizare metalingvistică este util în explicarea execuției și transferului cunoștințelor lingvistice între limbi. Există patru mari categorii de conștientizare metalingvistică: conștientizarea fonologică, conștientizarea morfologică, conștientizarea sintactică și conștientizarea pragmatică. O bună conștientizare metalingvistică le poate permite cursanților să analizeze, să descrie și să interpreteze corect diverse module de cunoștințe, cum ar fi structura fonetică, vocabularul și structura gramaticală a unei anumite limbi precum și structura cognitivă pragmatică, astfel încât să utilizeze cu acuratețe și în mod adecvat diverse cunoștințe de limbă pentru comunicarea verbală.

Corder și alți lingviști au propus, pentru prima dată, teoria analizei erorilor în anii 1960. Ei au descoperit erori sistematice în însușirea unei a doua limbi, care îi pot ajuta pe cercetători să înțeleagă măsura în care cursanții stăpânesc limba. Analiza erorilor încearcă să descrie interlimba cursanților în mod independent și obiectiv. Scopul analizei erorilor este, de fapt, de a găsi ceea ce elevul știe și ceea ce nu știe și, în cele din urmă, de a-i permite profesorului să îi furnizeze nu doar informații despre ipoteza sa greșită, ci și, cel mai important, tipul potrivit de informații sau date pentru ca acesta să formeze un concept mai adecvat al unei reguli în limba țintă. Teoria analizei erorilor susține că multe abateri de la limba corectă în dobândirea limbii a doua sunt cauzate de încercările nereușite ale cursanților de a folosi noile reguli lingvistice. Astfel, analiza erorilor în dobândirea limbilor străine poate fi clasificată pe baza aspectelor metalingvistice și a nivelurilor de analiză a erorilor: analiza erorilor fonologice, analiza erorilor morfologice, analiza erorilor sintactice și analiza erorilor pragmatice.

3. Scopul cercetării

Această disertație are două scopuri – teoretic și aplicativ. Dintr-o perspectivă teoretică, nu a fost efectuat un studiu cuprinzător, bazat pe corpus, al erorilor metalingvistice ale studenților români care învață limba chineză. Prin urmare, această disertație va explora clasificarea erorilor aplicabilă României. Pe baza analizei erorilor metalingvistice ale studenților români, am dori, de asemenea, să propunem câteva principii și metode didactice adecvate pentru creșterea conștientizării metalingvistice a elevilor care învață limba chineză. În afară de aceasta, alte noi sugestii didactice vor fi făcute ca ghid pentru viitorul TCFL în România în era post-epidemică.

Din punct de vedere al aplicației, această disertație va dezvălui regulile de însușire a limbii străine de către elevii români prin analiza corpusului erorilor metalingvistice, astfel încât profesorii chinezi să aibă o mai bună înțelegere a modului în care învață elevii. Prin această cercetare, am dori, de asemenea, să descoperim greșelile comune pe care le fac studenții români atunci când învață limba chineză. Deși mulți savanți au scris sute de articole despre analiza erorilor în limba chineză în întreaga lume, sunt foarte puține despre studenții români care învață limba chineză. Astfel, această disertație încearcă să efectueze, pentru prima dată, o analiză de corpus din mai multe perspective a erorilor metalingvistice ale studenților români care învață limba chineză, să clasifice și să cuantifice sistematic erorile din fonetica, vocabularul, gramatica și pragmatica limbii chineze ale studenților români și să analizeze rezultatele statistice care să permită formularea de sugestii didactice. Astfel, disertația va spori, de asemenea, conștientizarea profesorilor cu privire la erorile elevilor și va promova dezvoltarea și progresul TCFL în România.

4. Metodologia cercetării

Metoda de cercetare a acestei disertații se bazează, în principal, pe Analiza Corpusului. România nu are un corpus gata făcut pentru limba chineză, așa că această disertație prezintă date pentru sub-corpusul de erori fonologice ale studenților români sub formă de interviuri și înregistrări audio. În ceea ce privește sub-corpusul erorilor lexicale, sintactice și pragmatice e limbă chineză, datele din corpus au fost colectate de la examenele și exercițiile scrise ale studenților din România, precum și din „Corpusul de compunere dinamică HSK” elaborat de Universitatea de Limbă și Cultură din Beijing.

Obiectul de cercetare al sub-corpusului erorilor fonologice a constat în 70 de studenți care studiază limba chineză în universitățile românești (în principal din Cluj-Napoca, București și Suceava). Am obținut datele de corpus autentice în două moduri. Prima metodă a fost realizarea de interviuri cu profesorii chinezi care predau, în prezent, în diferite orașe din România (partea fonetică). A doua metodă a constat în solicitarea de a trimite o înregistrare audio adresată fiecărui elev care a participat la experiment. Conținutul înregistrării este conținutul unificat de pinyin (silabe chineze). Elevii ar trebui să citească același pinyin și să facă o înregistrare. Studenții care au luat parte la cercetare au fost selectați aleatoriu. După ce înregistrările audio ale elevilor au fost transcrise într-o versiune scrisă, erorile manuale au fost marcate pentru statistici suplimentare.

În ceea ce privește sub-corpusul erorilor morfologice, sintactice și pragmatice de limbă chineză ale studenților români, datele au fost colectate din testul și exercițiile studenților. Au existat 106 lucrări de răspuns ale studenților la examenele de limbă chineză și exerciții pentru aceste trei sub-corpusuri. În plus, au fost și 9 compoziții realizate de studenți români la examenele HSK. Toate datele astfel obținute sunt autentice și de încredere. Erorile din materiale au fost marcate manual și au fost, de asemenea, efectuate statistici și analize ale tipului de erori. Pe baza corpusului, sunt analizate și cauzele posibile ale erorilor și vor fi sugerate și anumite principii și metode didactice și o strategie de dezvoltare a TCFL în România în era post-epidemică.

5. Structura tezei

Teza este structurată în șase capitole în funcție de aspectele metalingvistice ale didacticii limbii chineze. Capitolele joacă roluri diferite în această disertație. De la prezentarea bazei teoretice până la studiile științifice, scopul final al tezei este de a găsi probleme și de a oferi soluții pentru TCFL în România. La sfârșitul fiecărui capitol, o concluzie parțială este implementată ca un mic rezumat pentru a oferi o imagine de ansamblu clară a ideilor, metodelor sau rezultatelor cercetării.

Primul capitol cuprinde introducerea disertației, care prezintă informațiile de bază, importanța studiului și structura disertației. În acest capitol sunt clarificate și baza teoretică, scopul, metodologia și rezultatele estimate.

Al doilea capitol al tezei conține o cercetare sumară a principiilor și metodelor didactice ale limbii române ca limbă străină. În acest capitol, sunt grupate unele metode didactice importante ale limbilor străine și principiile și metodele de predare a limbilor străine în prezent în România. Totodată, am studiat și didactica limbii române ca limbă străină și am rezumat câteva principii și metode didactice specifice limbilor străine utilizate, în prezent, în învățământul superior românesc, astfel încât să facem referire la cercetarea didacticii chineze ca limbă străină în România.

Al treilea capitol al disertației este o introducere în cunoștințele metalingvistice chineze. Un studiu aprofundat al metodelor de predare a chinezei în România necesită o înțelegere de bază a regulilor limbii chineze. Acest capitol este o introducere sistematică în limba chineză din cele patru perspective ale metalingvisticii: fonologie, morfologie, sintaxă și pragmatică și se concentrează asupra unor puncte de limbaj diferite de altele. În plus, în ultima parte a acestui capitol, studiem și importanța conștientizării metalingvistice a predării limbii chineze ca limbă străină.

Al patrulea capitol constituie partea principală a disertației. Această parte este analiza corpusului erorilor studenților în metalingvistica limbii chineze. Erorile elevilor români sunt studiate din perspectiva foneticii, vocabularului, sintaxei și pragmaticei chinezești. Pe baza teoriei analizei erorilor, aceasta rezumă și explorează sistematic cauzele erorilor de limbă ale elevilor români.

Al cincilea capitol este partea de sublimare și rezolvare de probleme a disertației. Această parte se bazează pe cercetarea din capitolul patru, care găsește, practic, unele probleme în predarea actuală a chinezei în România. Pentru erorile de limba pe care le fac elevii, profesorii chinezi ar trebui, de asemenea, să-și sporească gradul de conștientizare privind găsirea problemelor și să ajusteze metodele și strategiile de predare în timp util. Acest capitol este, de asemenea, ecoul capitolelor al doilea și al treilea. Scopul final al cercetării noastre privind metodele de predare a limbii străine române este de a servi mai bine cercetării privind predarea metodelor de predare a limbii chineze în România. În acest capitol sunt prezentate câteva sugestii și opinii practice cu privire la modelele și metodele de predare a limbii chineze în epoca post-epidemie, în speranța de a juca un rol substanțial în sprijinirea și promovarea predării limbii chineze în România în viitor.

Al șaselea capitol este concluzia finală. Această parte sintetizează ideile întregii

disertații. În această parte, intenția a fost de a rezuma ceea ce s-a realizat prin cercetare și contribuția pe care cercetarea a avut-o la dezvoltarea predării limbii chineze în prezent. În același timp, se examinează și cercetările care insuficiente sau nerealizate în această lucrare. În cele din urmă, se iau în considerare cercetările suplimentare care s-ar putea face în viitor cu privire la predarea limbii chineze în România pe baza acestui studiu pentru a promova dezvoltarea predării acestei limbi în România.

6. Rezultatele așteptate ale cercetării

Această disertație era de așteptat să identifice problemele achiziției limbii chineze de către studenții români într-un cadru cuprinzător al fonologiei, morfologiei, sintaxei și pragmaticei. Aceste erori sau probleme ale elevilor trebuie să-i conștientizeze pe profesorii de limbă chineză în sensul ajustării metodelor și strategiilor de predare.

- Profesorii de limbă chineză vor înțelege mai bine dificultățile elevilor români în învățarea limbii chineze.
- Vor fi propuse principii și metode didactice adecvate adaptării la sistemul educațional românesc.
- Îmbunătățirea competențelor profesorilor chinezi în ceea ce privește cunoștințele lingvistice și abilitățile pedagogice va contribui la satisfacerea nevoilor reale ale elevilor români.
- Manualele și programa de studii chineze utilizate în prezent vor fi îmbunătățite pentru a răspunde cerințelor instituțiilor de învățământ superior din România.
- Pot fi adoptate resurse și metode didactice mai avansate și moderne de predare și învățare pe baza principiilor didactice ale limbii chineze propuse pentru a stimula inițiativa și interesul de învățare ale elevilor români față de schimbarea paradigmei didactice în epoca post-epidemică.

7. Concluzii, contribuții personale și cercetări viitoare

Pe baza teoriei metalingvistice, această lucrare adoptă metodele de analiză a erorilor și de analiză contrastivă a limbii, pornind de la „principiile comunicative” din principalele metode actuale de predare a limbilor străine în România pentru a studia un set de metode eficiente, localizate și actualizate, de metode și strategii de predare potrivite studenților români. Astfel se oferă suport teoretic și îndrumare metodologică pentru dezvoltarea predării limbii chineze în învățământul superior românesc. Conținuturile și realizările specifice cercetării sunt următoarele:

În prima parte a cercetării, prezentăm o sinteză a metodelor de predare a limbilor străine de-a lungul timpului, precum și a principalelor metode de predare a limbilor străine

implementate în România în prezent. Influențate de locația geografică, turbulențele politice, reformele economice și diversitatea culturală, metodele de predare a limbilor străine din România au evoluat și ele în moduri diferite. De la metoda tradițională de gramatică-traducere centrată pe profesor până la actuala metodă de predare comunicativă centrată pe elev, bazată pe CEFR, didactica limbilor străine din România se îmbogățește și se îmbunătățește în mod continuu.

Din cercetările asupra literaturii de specialitate a principiilor și metodelor didactice actuale ale limbilor străine în România, am constatat că principiile și metodele didactice țin pasul cu cerințele CEFR. În studiul didacticii engleze în România, care constituie partea cea mai importantă a limbilor străine, am acordat atenție motivației studenților. Cercetătorii cred că scopul final al predării limbii engleze este de a cultiva competențele de comunicare ale elevilor. Învățarea autonomă și abordarea generativă în didactica limbii engleze sunt evidențiate și în România. În ceea ce privește didactica limbii japoneze, care este total diferită de didactica limbii române, învățarea autonomă și metodele bazate pe sarcini sunt principalele metode de predare aplicate în România. În ceea ce privește didactica limbii franceze, se subliniază și autonomia de învățare a elevilor și inițiativa de învățare. Analizând metodele de predare a limbii române ca limbă străină în România, rezultă că studenții străini din România sunt încurajați să învețe limba română cu mai multe activități, proiecte și diversitate culturală.

Studiul general al principiilor și metodelor didacticii limbilor străine și al didacticii limbii române ca limbă străină în România arată că metodele de predare principale și favorizate ale unei limbi străine sunt aplicate pentru o mai bună predare a acestora. Beneficiile acestor metode moderne de predare pot, într-o oarecare măsură, face să beneficieze îmbunătățirea didacticii chineze ca limbă străină în România.

A doua parte a cercetării este o privire de ansamblu asupra punctelor de cunoaștere metalingvistică a limbii chineze și a importanței conștientizării acesteia pentru didactica limbii chineze în România. Sistemul limbii chineze stă la baza studiului metodelor de predare a limbii chineze. Această parte prezintă, pe scurt, cunoștințele de bază ale limbii chineze și diferențele dintre chineză și română în sfera metalingvistică. De asemenea, subliniază faptul că a cunoaște metalingvistica limbii chineze nu este doar baza pentru ca elevii să învețe limba chineză, ci și baza de predare a profesorilor chinezi. Profesorii ar trebui să acorde, de asemenea, atenție conștientizării metalingvistice a foneticii, vocabularului, gramaticii și pragmaticii chinezești.

Limba chineză diferă de română sau de orice altă limbă europeană datorită manifestărilor sale lingvistice unice. Unul dintre factorii importanți care diferențiază chineza de alte limbi este tonul. Conștientizarea fonologiei limbii chineze de către elevii români le permite să înțeleagă

metodele și locurile specifice de articulare și înălțimea tonurilor pentru a face diferența în semnificații. Conștientizarea fonologică a tonurilor chinezești sandhi al treilea și al patrulea îi ajută și pe elevii români să vorbească limba chineză cu fluență și cu simțul ritmului.

Conștientizarea morfologică și conștientizarea lexicală a limbii chineze constă în înțelegerea varietății de morfeme chinezești care le permit vorbitorilor de limbă chineză să aibă o capacitate puternică de compunere a cuvintelor. Numărul mare de homofone în limba chineză este o altă dificultate ce reprezintă cunoștințe lingvistice semnificative pentru românii care învață limba chineză. Din acest motiv, caracterele chinezești își arată valoarea în a distinge sensurile cuvintelor.

Conștientizarea sintactică a limbii chineze se referă la competența de a recunoaște structura gramaticală și de a folosi limba chineză după reguli corecte. Se așteaptă ca elevii români să realizeze că gramatica chineză nu are flexiuni și are o mulțime de cuvinte funcționale și cuvinte de măsurare care joacă un rol important în exprimarea relațiilor și semnificațiilor gramaticale. În afară de aceasta, ordinea cuvintelor chineze este determinată de reguli semantice, pragmatice, gramaticale, discursive și retorice. Conștientizarea pragmatică a limbii chineze implică competența de a folosi limba chineză pentru a-i înțelege pe ceilalți și a fi înțeles de ceilalți, comunicând corect informațiile și intențiile cu ceilalți verbal sau în scris și recunoașterea și selectarea corectă a modelelor de propoziții, intonații, stiluri lingvistice și retorică pentru a asigura succesul. comunicare.

În această parte a fost studiată și didactica TCFL. Chineza, ca și alte limbi străine principale, are o istorie care datează dinainte de decembrie 1989. Studiul limbii chineze s-a dezvoltat rapid cu ajutorul institutelor Confucius și a specializărilor chineze din diferite universități din România. Conștientizarea metalingvistică a limbii chineze este, de asemenea, esențială pentru profesorii chinezi în descoperirea și corectarea erorilor lingvistice ale elevilor și în ghidarea științifică a elevilor pe baza regulilor metalimbajului. De asemenea, permite profesorilor chinezi să își ajusteze metodele și strategiile de predare în timp util, astfel încât studenții să poată învăța limba chineză mai eficient, ceea ce este, de asemenea, favorabil dezvoltării durabile a predării limbii chineze în România.

A treia parte a cercetării prezintă o analiză de corpus a erorilor metalingvistice ale studenților români de fonologie, morfologie, sintaxă și pragmatică chineză. Elevii români au mari probleme cu inițialele retroflexe chinezești, inițialele palatale frontale, finalele compuse, silabele și tonurile recunoscute general (în special tonul trei și al patrulea și sandhi-ul lor). Unii dintre ei au ajuns deja la nivelul intermediar până la înalt de chineză, dar încă nu au putut înțelege tonul autentic al tonurilor.

Rezultatele analizei corpus arată că greșelile morfologice pe care elevii le fac în ortografia chineză sunt în mare parte caractere false, non-caractere și caractere scrise greșit, printre care caracterele false ocupă cea mai mare pondere a erorilor care se materializează în erori de contur și erori de componente. Erorile de cuvinte omofone se concentrează, în principal, pe homofone cu forme similare și semnificații diferite, homofone cu forme diferite și semnificații similare, homofone cu forme diferite și semnificații diferite. Folosirea greșită a cuvintelor cu același morfem a devenit o problemă comună pentru studenții români. Elevii cu un nivel mai avansat de chineză fac și greșeli în selectarea cuvintelor legate semantic cu morfeme diferite și în diferențierea cuvintelor monosilabice și disilabice cu același morfem.

În ceea ce privește erorile sintactice chinezești, elevii români au probleme de omisiune și redundanță a unor cuvinte funcționale sau conjuncții în propoziții. Denaturarea cuvintelor cu înțeles similar dar utilizări diferite și ordinea greșită a cuvintelor cauzate de plasarea greșită a componentelor dintr-o propoziție sunt alte două tipuri principale de erori sintactice de limbă chineză.

În ceea ce privește erorile pragmatice chineze, erorile elevilor români sunt clasificate în tipuri lexicale, sintactice și discursive. Erorile lexicale care apar în corpus se bazează pe „fabricarea” cuvintelor fără sens, utilizarea greșită a cuvintelor cu o culoare emoțională diferită, eroarea de aranjare a cuvintelor și colorarea stilistică și utilizarea greșită a frazelor fixe. Erorile sintactice sunt reprezentate de elemente de propoziție neadecvate sau omise și erori de punctuație în construirea propozițiilor coerente. În ceea ce privește erorile de discurs în limba chineză, elevii români au o competență scăzută de utilizare a conjuncțiilor și o conștientizare scăzută a simțului de coerență în substantivele personale pentru a asigura un discurs logic.

Pe baza analizei corpusului, a fost realizată și analiza cauzelor erorilor elevilor români în învățarea limbii chineze. Cauzele erorilor metalingvistice ale elevilor români se află în locuri diferite. Dificultatea și complexitatea limbii chineze în sine, manualele chineze selectate și utilizate necorespunzător, diferențele dintre factorii culturali și sociali chinezi și români, toate influențează eficiența învățării limbii chineze de către elevi. În plus, transferul negativ al limbii materne a elevilor români și supra-generalizarea cunoștințelor lingvistice aplicată noilor cunoștințe sunt principalele cauze ale erorilor elevilor români. Mai mult, cauzele erorilor pot consta și în metodele incorecte de învățare ale elevilor români sau în îndrumările și explicațiile necorespunzătoare ale profesorilor chinezi.

În concluzie, utilizarea corpusului pentru cercetarea lingvistică este de mare ajutor pentru predarea limbii chineze ca limbă străină în România. Materialele din corpus oferă exemple derivate nu din intuiție sau informații la mâna a doua, ci din materiale lingvistice reale din viața

reală (o comoditate pentru cercetarea lingvistică), dar nu satisface pe deplin nevoile de predare și cercetare. Mai sunt multe probleme teoretice și tehnice de rezolvat. În această parte a disertației, numărul materialelor din corpus este limitat din cauza dificultății de a colecta informații și a numărului limitat de studenți. Se crede că, odată cu dezvoltarea ulterioară a construcției corpusului, vor exista mai multe contribuții în domeniul predării limbii chineze ca limbă străină în România.

Partea a patra a cercetării prezintă câteva sugestii și strategii didactice ca ghid pentru dezvoltarea viitoare a TCFL în România. Pe baza studiului principiilor și metodelor didactice contemporane ale limbilor străine predate în România, această parte prezintă și o analiză a principiilor și metodelor didactice adecvate ale TCFL în România. Sugestiile pentru principiile și metodele didactice ale limbii chineze se desfășoară pe aspectele metalingvistice ale fonologiei, morfologiei, sintaxei și pragmaticei chinezești.

Didactica fonologiei limbii chineze ar trebui să adere la principiile centrate pe elev și comunicative și să aplice metodele de corectare a pronunției la stadiul de început, combinând predarea fonemelor chinezești și fluxul de limbă, evidențiind punctele-cheie și dificile prin analiză comparativă, predare și învățare pas cu pas -pas, integrarea pronunției cu înțelegerea și utilizarea resurselor multimedia pentru eficientizarea predării.

Metodele de predare a caracterelor și cuvintelor chinezești ar trebui să le permită elevilor români să recunoască mai întâi caracterele și apoi să înceapă să scrie. Profesorii chinezi ar trebui, de asemenea, să explice clar principiile de formare a cuvintelor din limba chineză pentru a-i face pe elevi să recunoască și să scrie caracterele și cuvintele prin înțelegere. Prin metoda bazată pe morfem, profesorii chinezi pot lărgi vocabularul elevilor români introducând cuvinte cu același morfem. Profesorii chinezi ar trebui să facă, de asemenea, un studiu comparativ al cuvintelor ușor de greșit și să pună în aplicare povestiri sau jocuri pentru a face predarea mai interesantă.

În ceea ce privește didactica sintaxei limbii chineze, profesorii chinezi ar trebui mai întâi să distingă gramatica didactică de gramatica teoretică. De asemenea, se așteaptă să efectueze predarea gramaticii în progres cu explicații concise. Metoda bazată pe sarcini este foarte recomandată în didactica gramaticii limbii chineze, oferindu-le studenților români mai multă practică.

Principiul combinării structurii, funcției și culturii este o modalitate valoroasă de a dezvolta competența studenților români în pragmatica chineză. Stăpânirea legilor lingvistice oferă acces la structurile lingvistice. Funcția se referă la practica și caracteristica comunicativă a limbii chineze. Factorul cultural în limba chineză joacă, de asemenea, un rol important în

creșterea gradului de conștientizare a studenților în comunicarea interculturală.

În al doilea subcapitol propunem localizarea didacticii chineze în România. Metodele de predare sunt infinite. Cu toate acestea, cel mai important lucru este să selectați metodele și strategiile de predare adecvate pentru localnicii români. Localizarea materialelor de predare și învățare chineză, a profesorilor chinezi și a curriculum-ului chinez sunt propuse ca ghid pentru viitoarea predare a limbii chineze în România. Localizarea poate îndeplini cerințele sistemului de învățământ românesc, poate răspunde nevoilor reale ale studenților români și poate permite predării limbii chineze să se dezvolte sustenabil.

La sfârșitul acestui capitol, sunt avansate câteva sugestii și metode specifice pentru a face față provocărilor predării limbii chineze în era post-epidemie. Trecerea bruscă de la predarea la clasă (față în față) la predarea online face ca didactica limbii chineze să se bazeze mai mult pe tehnologia de rețea. Schimbarea tiparelor didactice forțează și metodele de predare în TCFL în România. În ciuda lipsei de interacțiune, a dificultății în managementul clasei și a cerințelor ridicate în abilitățile de predare online pentru profesorii chinezi, predarea online cu resurse multimedia a devenit o tendință inevitabilă a modului de predare în viitor. Profesorii chinezi ar trebui să țină pasul cu timpul și să-și îmbunătățească metodele de predare cu platforme moderne de învățare și predare a limbii chineze online și resurse multimedia.

Această cercetare analizează, pentru prima dată, didactica TCFL în România – aspecte metalingvistice cuprinzătoare ale fonologiei, morfologiei, sintaxei și pragmaticii chinezești – și propune un ghid practic pentru o mai bună dezvoltare viitoare a didacticii limbii chineze în România. Cu toate acestea, din cauza nivelului nostru limitat de limbă română, nu am putut face o analiză mai aprofundată asupra literaturii de specialitate despre didactica limbilor străine din România în limba română. Sperăm să studiem mai multe despre metodele locale actualizate de predare a limbii străine române în viitor pentru a promova îmbunătățirea metoda de predare a limbii chineze ca limbă străină. În plus, în procesul de colectare a datelor, din cauza pandemiei de COVID-19 și a multor altor cauze obiective și subiective, nu am putut colecta mai multe date despre învățarea limbii chineze de către elevii români, ceea ce este păcat și pentru această cercetare. În plus, în prezent, nivelul de limba chineză al studenților români este, practic, la nivelul HSK3 și HSK4 (echivalent cu B1 și B2), astfel încât obiectivele mele de cercetare nu includ cursanți de nivel superior de cunoaștere a limbii chineze. De fapt, în ceea ce privește cercetarea pe corpus, modalitatea ideală este urmărirea și analizarea obiectivelor cercetării pe o perioadă lungă de timp; totuși, practic, ne este imposibil să abordăm atât de mulți studenți și să păstrăm legătura cu ei pentru o perioadă lungă de timp. Colectarea și analiza corpusului este partea cea mai dificilă și cea mai consumatoare de timp pe care am întâlnit-o în finalizarea

acestei disertații.

Credem că această disertație este doar un început. Cu siguranță, se vor face cercetări din ce în ce mai detaliate despre predarea limbii chineze în România. De exemplu, putem efectua cercetări mai aprofundate asupra fiecărui punct lingvistic al limbii chineze. Până acum, nimeni nu a studiat morfologia limbii chineze în România. Mai multe cercetări pot fi efectuate pentru a analiza cunoașterea caracterelor chinezești și învățarea cuvintelor de către elevii români. În afară de aceasta, cercetarea localizării este, de asemenea, un subiect fierbinte în educația chineză din întreaga lume. Totuși, localizarea predării limbii chineze în România nu este ideală, ceea ce lasă mult spațiu pentru studiile viitoare.

La final, pe baza acestei disertații, am dori să propunem mai mulți profesori chinezi și ca unitățile și instituțiile de învățământ din România să lucreze împreună pentru dezvoltarea unui corpus inter-lingvistic românesc în limba chineză, oferind mai multe materiale și bază pentru predarea limbii chineze la români. Între timp, se recomandă, de asemenea, ca mai mulți profesori excelenți să participe la compilarea manualelor de chineză localizate din România și la dezvoltarea de cursuri de predare a limbii chineze pentru a promova predarea chinezei în România la un nivel superior și pentru a-i servi mai bine pe cursanții români care învață limba chineză.

BIBLIOGRAFIE

- 10 important academic journals of international Chinese education. Available at: <http://zhaopin.jiaohanyu.com/news/20201208/706.html>. Accessed on September 10, 2022.
- Aarts, J. and Meijs, W. (Eds.) *Theory and Practice in Corpus Linguistics*. Amsterdam: Rhodopid, 1990.
- Aijmer, Karin and Altenberg, B. *English Corpus Linguistics*. London: Longman, 2014.
- Alcón, Eva and Jordà, Maria Pilar Safont. "Pragmatic awareness in second language acquisition". In N. H. Hornberger (Ed.), *Encyclopedia of language and education (1948-1959)*, 6, 2008. http://doi.org/10.1007/978-0-387-30424-3_149.
- Amara, Naimi. "Errors Correction in Foreign Language Teaching". *The Online Journal of New Horizons in Education*, 5(3), 2015, pp. 58-68.
- Andreotti, V. "Global Education in the '21st Century': Two Perspectives on the 'post-'of Postmodernism". *International Journal of Development and Global Education*, 2(2), 2010, pp. 5-22.
- Archibald, J. "Second Language Acquisition". *Contemporary Linguistics: An Introduction*. 1996, pp. 503-539.
- Ardeleanu, S.-M. „Câteva repere semiologice în didactica limbii franceze. *Buletin de Informare și documentare metodico-științifică al Societății de Științe filologice, Suceava*”, 1996a.
- Ardeleanu, S.-M. „Discursul didactic: o semioză orientată”. *Bucovina literară*, VIII (3), 1998.
- Ardeleanu, S.-M. „Lingvistica discursului și didactica limbilor moderne”. *Buletin de informare și documentare metodică și științifică al Societății de Științe Filologice, Suceava*, 1983, pp. 95-97.
- Ardeleanu, S.-M. « L'aventure sémiologique dans la didactique du FLE ». *Analele Universității "Al. I. Cuza", Iași*, 1996b, pp. 261-266.
- Ardeleanu, S.-M. « L'Imaginaire Linguistique dans la didactique du FLE en Roumanie ». In C. Tatilon and A. Baudot (Ed.), *La linguistique fonctionnelle au début du siècle : actes du vingt-quatrième Colloque International de linguistique fonctionnelle, Actes du Colloque de la SILF, Toronto (Ontario), Canada, 23-27 juin, 2000*, 2000a, pp. 245-250.
- Ardeleanu, S.-M. « Le roumain vu depuis la France à la fin du XX^e siècle ». *Travaux de didactique du français langue étrangère*, 43/44, 2000b, Montpellier, pp. 91-97.

- Ardeleanu, S.-M. Dinamica investigației lingvistice către o gramatică narativă (GN) (I). *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Secțiunea Filologie*, Anul II, vol. II, 1993a, 7-12.
- Ardeleanu, S.-M. Dinamica investigației lingvistice către o gramatică narativă (GN) (II). *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Secțiunea Filologie*, Anul II, vol. II, 1993b, 13-20.
- Ardeleanu, S.-M. Narativitate și discursivitate. *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Secțiunea Filologie*, Anul III, 1994, 5-6.
- Asher, J. J. *Learning Another Language through Actions: The Complete Teacher’s Guide Book*. Los Gatos, CA: Sky Oaks Productions, 2003.
- Bagarić, Vesna and Mihaljević Djigunović, Jelena. “Defining Communicative Competence”. *Metodika*, 8(1), 2007, pp. 9-103.
- Bai, Jing. *An Analysis of Discourse Errors of Middle and Senior Foreign Students*. Heilongjiang: Heilongjiang University, 2012. Master’s thesis.
- Bai, Meili. “Semantic Analysis of “jiu” and “cai” in Modern Chinese”. *Chinese Language*, 5, 1987, pp. 390-398.
- Bălan, Luminița. “History of the Development of Chinese Education in Romania”. *Research on Localization of Chinese Education in Romania*. Beijing: China University of Political Science and Law Press, 2021, pp. 3-10.
- Bălănescu, Eleonora Olivia. “The Fall of Communism and Its Impact on English Teaching and Learning”. *Revista de Științe Politice*, 61, 2019, pp. 57-67.
- Boghian, Ioana. “The Didactics of English Literature from the Perspective of Student-centered Strategies”. *Journal of Innovation in Psychology Education and Didactics*, 16(1), 2012, pp. 29-36.
- Boyadzhieva, Ellie. “Theory and Practice in Foreign Language Teaching-Past and Present”. *Journal of Modern Education Review*, 4(10), 2014, pp. 776-788.
- Brown, H. D. *Principles of Language Learning and Teaching*. New York, NY: Longman, 2000.
- Bruner, J. S. *On Knowing: Essays for the Left Hand*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1979.
- Burtea-Cioroianu, Cristina Eugenia. “Online Learning of Romanian as A Foreign Language and Teaching Methods Used in This Approach”. *Professional Communication and Translation Studies*, 15, pp. 133-140.

- Butureanu R. „Contrastive Analysis in Foreign Language Teaching”. *Tradițional și Modern în Predarea Limbilor și Literaturilor Străine*, Iași: Ed. Univ. “Al. I. Cuza”, 1983, pp. 200-206.
- Cao, R. H. “The Integration of Chinese into Romanian National Education System: Current Situation, Challenges and Countermeasures”. *The Research on Localization of Chinese Education in Romania*. Beijing: China University of Political Science and Law Press, 2021, pp. 4-20.
- Cao, Ru and Liu, Siyuan. “The Current Situation and Thinking of the Development of Chinese Teaching as A Foreign Language”. *Journal of Liaoning Normal University: Social Science Edition*, 6, 2017, pp. 114-121.
- Cao, Wen. *Chinese Phonics Course*. Beijing: Language and Culture University Press, 2005.
- Carroll, J. B. “The Contribution of Psychological Theory and Educational Research to the Teaching of Foreign Languages”. *Modern Language Journal*, 49(5), 1965, pp. 93-106.
- Che, Jin, Chen, Huan, Zeng, Jing and Zhang, Liang-Jie. “A Chinese Text Correction and Intention Identification Method for Speech Interactive Context”. *International Conference on Edge Computing*, 2018, 127-13.
- Chen, Aifeng. “The Errors of Indonesian Students’ Use of “le” and Teaching Countermeasures - from the Perspectives of Syntax, Semantics and Pragmatics”. *Journal of Zhaoqing University*, 32(3), 2011, pp. 32-36.
- Chen, Changlai. *Introduction to Teaching Chinese as A Foreign Language*. Fudan: University Publishing House, 2005.
- Chen, Jiansheng. “About Corpus Linguistics”. *Linguistics Abroad*, 1, 1997, pp. 1-11.
- Chen, Ping. “Political, Economic and Ethnographical Perspectives on Teaching Chinese as A Second Language”. *Chinese Teaching in the World*, 3, 2013, pp. 400-412.
- Chen, Shuo. “Interlanguage Errors and Interlanguage Pragmatic Errors”. *Foreign Language and Foreign Language Teaching*, 6, 2003, pp. 61-62.
- Cheng, Yuzhen. *Development History of Teaching Chinese as A foreign Language in New China*. Beijing: Peking University Press, 2005.
- Chirigescu, Ileana Mihaela and Floriana Anca Păunescu. “The Role of Images in Foreign Languages Teaching”. *Journal of Teaching and Education*, 6(1), 2016, pp. 187-190.
- Chomsky, Noam. “Language and Unconscious Knowledge”. In J. H. Smith (Ed.), *Psychoanalysis and Language, Psychiatry and the Humanities*, 3, 1978, pp.3-44.
- Ciubăncan, Magdalena. “From Task-supported Teaching to Task-based Learning the Case of Japanese Language Teaching in Romania”. *Euromentor*, 4(1), 2013, pp. 56-65.

Comrie, B. (Ed.) *The World's Major Languages*. Beckenham: Croom Helm Ltd. DOI: 10.2307/3732800.

Confucius Institute Charter. Available at: http://www.moe.gov.cn/srcsite/zsdwxxgk/200610/t20061001_62461.html. Accessed on September 10, 2022.

Confucius Institute Headquarters. *International Curriculum for Chinese Teaching Language Education*. Beijing: Language and Culture University Press, 2014.

Corder, S. P. "The Significance of Learner's Errors". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 1967, pp.161-170.

Corder, S. P. *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman, 1974.

Coste, D. « Métalangages, activité métalinguistique et enseignement /apprentissage d'une langue étrangère ». *Documentation et recherche en linguistique allemande contemporain - Vincennes*, 32, 1985, pp. 63-92. DOI: <https://doi.org/10.3406/drlav.1985.1022>.

Cotfas, Maria Aurelia. "On Some of the Challenges of Teaching Formal English Linguistics". *Foreign Language Teaching in Romanian Higher Education*, 2018, pp. 37-60.

Council of Europe. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Cui, Xiliang and Zhang, Baolin. "The Construction Scheme of Global Chinese Learner Corpus". *Applied Linguistics*, 2, 2011, pp. 100-108.

Cui, Xiliang. "The Characteristics and Error Analysis of Chinese Preposition Acquisition of European and American Students". *Chinese Teaching in the World*, 3, 2005, pp. 83-95.

Cui, Yonghua. "Teaching Chinese Characters as A Foreign Language from the Perspective of Literacy of Native Children". *Language Teaching and Research*, 2, 2008, pp. 17-23.

Curdt-Christiansen, Xiao Lan. "Reading the World Through Words: Cultural Themes in Heritage Chinese Language Textbooks". *Language and Education*, 22(2), 2008, pp. 95-113.

Curricula 2020-2023 licență. Available at: <https://lett.ubbcluj.ro/curricula-licenta/curricula-2020-2023-licenta/>. Accessed on October 10, 2022.

Dafinoiu, Cristina. "The History of Romanian as a Foreign Language: Textbooks and the Contribution of the Academics at Ovidius University in This Field". *Analele Universității Ovidius din Constanța. Seria Filologie*, 25(2), 2014, pp. 98-103.

- David, Irina. "The English Language as A Tool for Self-Development Among Romanian Students – A Case Study at the Bucharest University of Economic Studies". *Foreign Language Teaching in Romanian Higher Education*, 2018, pp. 249-263.
- Davies, V. T. *Tarski's truth: A historical approach to Alfred Tarski's semantic conception of truth*. 1996. Salt Lake City, UT: University of Utah. PhD Thesis.
- Demirezen, M. "Cognitive-code Theory and Foreign Language Learning Relations". *International Online Journal of Education and Teaching*, 1(5), 2014, pp. 309-317.
- Deng, Enhe. "Pragmatics and Teaching Chinese as a Foreign Language". *Teaching Chinese in the World*, 3, 1996, pp. 87-89.
- Di, Guowei. "Localization of International Chinese Teaching Materials: Problems, Causes and Implementation Strategies". *Curriculum, Teaching Materials and Teaching Methods*, 33, 2013, pp. 80-83.
- Dimitriu, R. „Interdisciplinaritatea în predarea limbilor moderne”. *Revista de pedagogie*, 5, 1988, pp. 33-36.
- Dimitriu, R. „Predarea comunicativă a limbii engleze în școlile din România”. *Revista de pedagogie*, 5-7, 1994, pp. 81-85.
- Ding, Xinshan. "The Development and Research Status of Corpus Linguistics". *Contemporary Linguistics*, 1, 1998, pp. 4-12.
- Dong, Xiufang. *Chinese Lexicon and Morphology*. Peking University Press, 2004.
- Dong, Yuwen. "A Pragmatic Study of Chinese from the Perspective of Teaching Chinese as a Foreign Language". *Journal of International Chinese Language*, 1, 2010, pp. 199-204.
- Drăgan, Angela. "Teaching Japanese Language in Tertiary and Secondary Education: State and Private Institutions in Romania". *Acta Linguistica Asiatica*, 8(1), 2018, pp. 91-99.
- Duan, Haifeng. *The Influence of Tibetan Amdo Dialect Word Stress on Tone Acquisition in Mandarin Chinese*. Beijing: Central University for Nationalities, 2012, PhD dissertation.
- Duncan, Lynne G. "Language and Reading: The Role of Morpheme and Phoneme Awareness". *Current Developmental Disorders Reports*, 5(2), 2018, pp. 226-234.
- Ellis, Nick C. and Robinson, P. "An Introduction to Cognitive Linguistics, Second Language Acquisition, and Language Instruction". *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition* (13-3). London: Routledge, 2008.
- Ellis, R. *Task-based Language Learning and Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 2003.
- Evert, Stefan. "Corpora and Collocations". *Corpus Linguistics: An International Handbook*, 2, 2008, pp. 1212-1248.

EXCLUSIVITATE – La Sighet se va studia limba chineză! Available at:
<http://www.salutsighet.ro/tag/scoala-gimnaziala-george-cosbuc/?print=print-search>.

Accessed on October 10, 2022.

Fan, Min. *Analysis of Errors in the Acquisition of Chinese Existential Sentences by English Backgrounded Learners*. Liaoning: Normal University, 2011. Master's thesis.

Fan, Wei and Li, Xianzhuo. "A study of the Chinese Learning Barriers for Preparatory Students in China". *Chinese Language Teaching and Research*, 3, 2018, pp. 88–94.

Feldman, Laurie Beth. "Morphological Awareness and Early Reading Achievement". *Morphological Aspects of Language Processing*. Psychology Press, 2013, pp. 207-228.

Feng, Zongxin. "Metalanguage and Foreign Language Teaching". *Foreign Language and Foreign Language Teaching*, 9, 2005a, pp. 24-27.

Feng, Zongxin. "Metalanguage in Linguistics and Its Current Research". *Foreign Language and Foreign Language Teaching*, 6, 2005b, pp. 403-410.

Firth, J. R. "A Synopsis of Linguistic Theory 1930–55". *Studies in Linguistic Analysis*, 1957, 1-32.

Gafu, Cristina and Trifan, Mihaela. "The Importance of a Multicultural Approach in Teaching Romanian Culture and Civilization to Foreign Students". *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 203, 2015, pp. 217-223.
<https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.08.285>.

Gao, Yan. *Teaching Chinese as a Foreign Language Vocabulary*. Shanghai: East China Normal University Press, 2008. Master's thesis.

Gilberg, Trond. *Nationalism and Communism in Romania: The Rise and Fall of Ceausescu's Personal Dictatorship*. Abingdon: Routledge, 2019.

Gillon, Gail T. *Phonological Awareness: from Research to Practice*. New York: Guilford Press, 2017.

Gong, Yang, Boning Lyu and Xuesong Gao. "Research on Teaching Chinese as A Second or Foreign Language in and Outside Mainland China: A Bibliometric Analysis". *The Asia-Pacific Education Researcher*, 27(4), 2018, pp. 277-289. <https://doi.org/10.1007/s40299-018-0385-2>.

Gong, Yang, Gao, Xuesong and Lyu, Boning. "Teaching Chinese as A second or Foreign Language to Non-Chinese Learners in Mainland China (2014-2018)". *Language Teaching: Surveys and Studies* (44-62). 2020.
<https://doi.org/10.1017/S0261444819000387>.

- Gong, Yang, Lai, Chun and Gao, Xuesong. “The Teaching and Learning of Chinese as A Second or Foreign Language: The Current Situation and Future Directions”. *Frontiers of Education in China*, 2020.
- Gong, Yang, Xiang Hu and Chun Lai. “Chinese as A Second Language Teachers’ Cognition in Teaching Intercultural Communicative Competence”. *System*, 78, 2018, pp. 224-233.
- Grosu-Rădulescu, Lucia-Mihaela. “Constructing and Construing the Place of Romanian Foreign Language Education in the European Context”. *Foreign Language Teaching in Romanian Higher Education*, 2018, pp. 3-15.
- Grundy, P. *The sociopragmatics of Writing*. 2002. Available at: <http://www.baleap.org.uk/pimreports/2002/heriotwatt/grundy.htm>. Accessed on 30 November 2020.
- Gu, Jun. “Comparison of Colour Meaning between Idioms and Allusions”. *Journal of Southwest University for Nationalities: Humanities and Social Sciences*, 25(7), 2004, pp. 430-431.
- Guo, Jimao. “The Difference between “Because... So” Sentence and “Since... So” Sentence”. *Chinese Learning*, 3, 2008, pp. 22-29.
- Guo, Pu. *Research on the Errors of Thai Students Learning Chinese Negative Sentences*. Shanxi: Normal University, 2009. Master’s thesis.
- Guo, Xi. “A Brief Introduction to “Learning Chinese as A Foreign Language”. *Chinese Learning*, 3, 2004, pp. 43-49.
- Guo, Zhengji. *Analysis of Romanian Students’ Grammatical Errors in the Primary Stage of Chinese and Teaching Countermeasures*. Zhejiang: University of Science and Technology, 2020. Master’s thesis.
- Hăisan, D. *English Noun Phrase Morphosyntax*. Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, 2017.
- Hamilton, David. “The Pedagogic Paradox (or Why No Didactics in England?)”. *Pedagogy, Culture and Society*, 7(1), 1999, pp. 135-152.
- Hao, Tongyu. “Analysis of Errors in Chinese Character Writing Made by Beginning Learners”. *Journal of Honghe University*, 19(5), 2021, pp. 132-134.
- Harjanne, Pirjo and Tella, Seppo. “Foreign Language Didactics, Foreign Language Teaching and Transdisciplinary Affordances”. *Foreign Languages and Multicultural Perspectives in the European Context*, 2007, pp. 197–225.
- Harmer, J. *The Practice of English Language Teaching*. London: Pearson Longman, 2001.

- Hartig, F. “Communicating China to the World: Confucius Institutes and China’s Strategic Narratives: Communicating China to the World”. *Politics*, 35(3-4), 2015. <https://doi.org/10.1111/1467-9256.12093>.
- He, Anping. *Corpus Linguistics and English Teaching*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004.
- Heyworth, F. “The common European framework”. *ELT Journal*, 60(2), 2006, pp. 181-183.
- HSK Dynamic Composition Corpus Version 2.0. Available at: <http://yuyanzyuan.blcu.edu.cn/info/1043/1501.htm>. Accessed on October 10, 2022.
- Hu, Xiaodong. *Error Analysis of Chinese Initials Learning by Thai Students from the Chinese Department of the University of Thailand*. Huazhong: University of Science and Technology, 2011, Master’s thesis.
- Huang, Borong and Liao, Xudong. *Modern Chinese Volume II (Fourth Edition)*. Beijing: Higher Education Press, 2007.
- Huang, Changning. *Corpus Linguistics*. Beijing: Commercial Press, 2002.
- Huțanu, Monica and Jieanu, I. “Mediation Activities for Teaching Romanian as A Foreign Language”. In E. Buja and S. Măda (Eds.), *Structure, Use, and Meaning. Language Policies and Practices in Institutional Settings* (173-188), 2019, Brașov: Editura Universității „Transilvania”.
- International Phonetic Alphabet. Available at: https://dbpedia.org/page/International_Phonetic_Alphabet. Accessed on October 10, 2022.
- International Phonetic Association. Available at: <https://www.encyclopedia.com/humanities/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/international-phonetic-association>. Accessed on October 10, 2022.
- Islam, N. “Silk Road to Belt Road: Meeting the Culture”. In N. Islam (Ed.), *Silk Road to Belt Road: Reinventing the Past and Shaping the Future* (3-22), 2018. Berlin: Springer.
- Jia, Ying. “Character Based Theory and Vocabulary Teaching of TCFL”. *Chinese Learning*, 4, 2001, pp. 78-80.
- Jiang, L. P. *Standard Course HSK 1*. Beijing: Language and Culture University Press. 2013.
- Jiang, Xin. “Experimental Research on the Teaching Method of Separation of Recognition and Writing, More Recognition and Less Writing Chinese Characters”. *World Chinese Teaching*, 2, 2007, pp. 123-126.
- Jin, Jiaquan. “A Brief Discussion on “Give” Sentence.”” *Journal of Binzhou University*, 14(3), 1998, pp. 70-71.

- Jin, Xiaoyan. "A Comparative Study of the Continuous Temporal Connectives in Modern Chinese". *Journal of Northeast Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)*, 3, 2019, pp. 52-58
- Kagan, S. and McGroarty, Mary. "Principles of Cooperative Learning for Language and Content Gains". *Cooperative Learning: A Response to Linguistic and Cultural Diversity*, 1993, pp. 47-66.
- Kansellar, G. "The Didactics of Foreign Language Teaching with Multimedia". *Journal of Information Technology for Teacher Education*, 2(2), 1993, pp. 251-265.
- Ke, Chuanren, Lu, Yuan and Pan, Xiaofei X. F. "Assessing International Chinese Language Teachers' Second Language Acquisition Theoretical Foundation and Language Pedagogy". *World Chinese Teaching*, 29(1), 2015, pp. 111-129.
- Kennedy, G. *An introduction to Corpus Linguistics*. London: Routledge, 2014.
- King, Alison. "From the Sage on the Stage to the Guide on the Side". *College Teaching*, 41(1), 1993, pp. 135-157.
- Korka, M. *Universitățile Românești în fața integrării în spațiul European de învățământ superior*. București: SNSP, 2002.
- Kozma, T. "Education in Eastern Europe: The New Conservative Wave". *The Anthropology of East Europe Review*, 9(2), 1990, pp. 27-46.
- Krashen, S. D. and Terrell, Tracy. *Natural Approach*. New York, NY: Pergamon, 1983.
- Lai, Chun, Li, Zhen and Gong, Yang. "Boundary Brokering for Cross-cultural Professional Learning in International School Contexts". *British Educational Research Journal*, 45(6), 2019, pp. 1105-1123.
- Leech, G. "Corpora and theories of linguistic performance". *Directions in Corpus Linguistics: Proceedings of Nobel Symposium 82*, 1992, pp. 105-22.
- Lemnaru, Ana Cristina. "New methods in teaching Romanian language for foreign students". *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 76, 2013, pp. 451-455.
- Lena, Ludovica. "Referent Introducing Strategies in Advanced L₂ Usage: A Bi-directional Study on French Learners of Chinese and Chinese Learners of French". *Referring in a Second Language*. Routledge, 2020, pp. 164-183.
- Lenin, V. I. "The achievements and difficulties of the Soviet government". *Collected Works*. Moscow: Progress Publishers, 1965.
- Lewis, M. Paul, Simons, G. F. and Fennig, C. D. *Ethnologue: Languages of the World*, 17th edition. Dallas, TX: SIL International, Global Publishing, 2014.

- Li, Baojia. "Theoretical Construction and Application Value of the Study of Chinese Metalanguage System". *Journal of Nanjing Normal University*, 4, 2002.
- Li, Dazhong. *An Analysis of the Grammatical Errors of Foreigners in Learning Chinese*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1996.
- Li, Fanqiu. *Dynamic Investigation and Analysis of Filipino Chinese Learners' Written Output of the "bei" Sentence*. Fujian: Fujian Normal University, 2012. Master's thesis.
- Li, Hui. *A Study on the Acquisition of Foreign Students' Omnibus Range Adverbs and an Analysis of Their Errors*. Lanzhou: Northwest Normal University, 2013. Master's thesis.
- Li, Ke. "An Analysis of the Usage of "very" Based on Teaching Chinese as A Foreign Language". *Jiannan Literature (Classics Teaching Garden)*, 2013, pp. 132-133.
- Li, Ping. *A Study About Distinguishing the Non-same Morpheme Double Sound Compound Synonym in The Classroom*. Beijing: Normal University, 2008. Master's thesis.
- Li, Quan. *Theoretical Thinking on Teaching Chinese as A Foreign Language*. Beijing: Educational Science Press. 2005.
- Li, Rulong and Yang, Jichun. "Teaching Chinese as A Foreign Language Should Focus on Vocabulary Teaching". *Journal of the Chinese Academy of Jinan University*, 4, 2004, pp. 21-29
- Li, Shengmei. "On the Textual Features of "Generally speaking"". *Journal of Guizhou University of Engineering Science*, 33(3), 2015, pp. 1-7.
- Li, Shounan. ""We" and "Us"." *Chinese Learning*, 6, 1980.
- Li, Tingting. "Application of TTS Technology in Online Teaching of Chinese as a Foreign Language". *2021 3rd International Conference on Internet Technology and Educational Informization (ITEI) (38-41), Guangzhou, China, 2021*. DOI: 10.1109/ITEI55021.2021.00018.
- Li, Xiaorong. "On the Attributive "对" From the Perspective of Accessories". *Valence Theory and the Study of Chinese Grammar*. Beijing: Language Press, 2000.
- Li, Yongquan. "Research on Readability Grade Formula Based on HSK Compositions". *4th International Conference on Natural Language Processing (ICNLP), 2022*.
- Li, Yuming and Shi, Chunhong. "Reflections on the Localization of Chinese International Education". *Chinese Language*, 12, 2017, pp. 80-85.
- Lian, Xiaolei. *Errors in the Use of "Le" in Second Language Acquisition and Its Teaching Strategies*. Qingdao: Qingdao University, 2011, Master's thesis.

- Lin, Jia. *An Interlanguage Corpus Based Study of Cohesion Errors in Chinese Texts of Foreign Students from English-speaking Countries*. Zhejiang: Zhejiang University, 2011. Master's thesis.
- Lin, Xiuling. *A Study on the Errors of Indonesian Students' Chinese Word Order*. Hangzhou Normal University, 2017. Master's thesis.
- Liu, Dejian, Huang, Ronhuai, Lalic, Bojan, Zeng, Haijun and Zivlak, Nikola. (Eds.) *Comparative Analysis of ICT in Education between China and Central and Eastern European Countries*. Singapore: Springer, 2020.
- Liu, Guanghui. *Chinese Phonetics Course*. Beijing: Language and Culture University Press, 2005.
- Liu, Hongyan. *A Corpus Based Study of Errors in Japanese Students' Acquisition of Monosyllabic Adjectives*. Hebei: Hebei University, 2011. PhD Dissertation.
- Liu, Li. *An Investigation of the Acquisition of Ba Sentences by Foreign Students and Its Implications for the Compilation of Textbooks*. Ji'nan: Ji'nan University, 2009. Master's thesis.
- Liu, Peiyu and Junchao Liu. ““towards+ NP+ VP” and “VP+ towards+ NP””. *Journal of Huaihua University*, 24(6), 2005, pp. 103-105.
- Liu, Shubo. *An Analysis of Thai Students' Pragmatic Errors in Chinese*. Hunan: Hunan University, 2015. Master's thesis.
- Liu, Shuxin. *Chinese Descriptive Lexicology*. Beijing: The Commercial Press, 1990.
- Liu, Tong. “An Analysis of the Errors of “Can” and “Know” Verbs in Teaching Chinese as a Foreign Language”. *The world of writers*, 27, 2021, pp. 57-58.
- Liu, Wei, Dongxiu Zhang and Xichun Sun. *Theory and Practice of Teaching Chinese as a Foreign Language*. Beijing: Tsinghua University Press, 2017.
- Liu, Xiaomei. ““Character” Based Theory and Vocabulary Teaching of Chinese as a Foreign Language”. *Journal of Guangdong University of Foreign Studies*, 15(4), 2004, pp. 5-8.
- Liu, Xiaozhou. “Grammaticalization of Chinese “haishi””. *Journal of Binzhou University*, 32(5), 2016, pp. 65-69.
- Liu, Xun. “Rethinking on the Chinese Teaching Concept of “Combination of Structure, Function and Culture””. *Research on international Chinese Teaching*, 6, 2014, pp. 19-27.
- Liu, Xun. *Introduction to Pedagogy of Chinese as A Foreign Language*. Beijing: Language and Culture University Press, 2000.
- Liu, Yanfang. *Auxiliary Verb Error Analysis and Teaching Mode Exploration in Learner Writing*. Beijing: The Capital Normal University, 2012, Master's thesis.

- Liu, Yang. *Error Analysis of Romanian Early Intermediate Chinese Students Using Adjective Reduplication AABB*. Chong Qing: Normal University, 2015. Master's thesis.
- Liu, Yi. "Acoustic Analysis of Chinese Declarative Sentences Produced by Learners". *Chinese Language Learning*, 1, 2014, pp. 91-99.
- Liu, Yuehua. *Practical Modern Chinese Grammar*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1983
- Liu, Zhiping. "Lexical Semantic Analysis of Disyllabic Word Errors". *Chinese Learning*, 2, 2004, pp. 61-65.
- Loh, Elizabeth K. Y., Tam, Loretta C. W. and Lau, Kwok-Chang. "Moving Between Language Frontiers: The Challenges of the Medium of Instruction Policy for Chinese as A Second Language". *Language Policy*, 18(1), 2019, pp. 131-153.
- Long, Lin. "Comparison of "Each", "Every" and "Each"". *Chinese Teaching in Middle School*, 5, 2000, pp. 50-51.
- Lu, Deping. "Many Views on the Great Chinese". *Chinese Journal of Language Policy and Planning*, 4, 2017, pp. 81-87.
- Lu, Fangzhe. Corpus-based Teaching of Synonyms in TCFL. *Journal of Yunnan Normal University (TCFL and Research Edition)*, 14(5), 2016, pp. 49-56.
- Lu, Jianji. "An analysis of the Grammatical Errors of Foreigners in Learning Chinese". *Language Teaching and Research*, 1, 1994, pp. 49-64.
- Lu, Jianji. "Error Analysis and TCFL". *Applied Linguistics*, 1, 1992, pp. 60-73.
- Lu, Jianji. "Interlanguage Theory and the Analysis of Phonetic Errors of Foreigners Learning Chinese". *Language Teaching and Research*, 3, 1984, pp. 44-56.
- Lu, Jianming. "Grammar Teaching in Teaching Chinese as A Foreign Language". *Language Teaching and Research*, 3, 2000, pp. 1-8.
- Lu, Jianming. *Modern Chinese Phonetic Answers*. Peking University, 2010.
- Lu, Wei. "Reflections on the Research and Development of Teaching Materials for Chinese as A Foreign Language". *Overseas Chinese Education*, 2, 2009, pp. 1-6.
- Lu, Wei. "The Application of Corpus in TCFL". *Journal of Xiamen University (Philosophy and Social Sciences)*, 4, 1999, pp. 17-120.
- Luo, Changpei. *Outline of Putonghua Phonetics*. Beijing: Commercial Library Press, 2004.
- Lv, Bisong. *Introduction to the Development of Teaching Chinese as a Foreign Language*. Beijing: Beijing Language and Culture Institute Press, 1990.
- Lv, Shuxiang. *800 Words in Modern Chinese*. Commercial Press, 1999.

- Lv, Yuhui. "Pragmatic View of Teaching Chinese as A Foreign Language". *Journal of Shanghai University: Social Science Edition*, 9(2), 2002, pp. 90-95.
- Ma, Xiuli, Gong, Yang, Gao, Xuesong and Xiang, Yiqing. "The Teaching of Chinese as A Second or Foreign Language: A Systematic Review of the Literature 2005-2015". *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 38(9), 2017, pp. 815-830.
- Mani, R. S. "The Natural Approach". *Journal of English Language and Literature (JOELL)*, 3(1), 2016, pp. 8-16.
- Mao, Li. "General Study of Intonation Errors and Chinese Intonation Teaching as A Foreign Language". *Journal of Hunan First Normal College*, 7(2), 2007, pp. 119-122.
- Mao, Yue. "Teaching Chinese as A Second Language: Teaching Chinese Elements". *Trends in Overseas Chinese Education*, 5, 2017, p. 112.
- McEnery, A. and Zhonghua Xiao. "The Lancaster Corpus of Mandarin Chinese". Lancaster: Lancaster University, 2004.
- Meringer, R and Mayer, K. *Speeches and Misunderstanding: A Psychological-linguistic Study*. Stuttgart: Goschensche Verlagsbuchhandlung, 1985.
- Mihai, F. M. *Reforming English as a Foreign Language (EFL) Curriculum in Romania: The Global and the Local Contexts*. Tallahassee, FL: Florida State University, 2003. PhD dissertation.
- Nagy, R. Observații asupra transpunerii (conversiunii). *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, Secțiunea Filologie*, Anul II, vol. II, 1993, 25-32.
- Nagy, R. Tarmeni cu conținut problematic în lingvistica actuală. *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, A. Lingvistică*, Tomul VIII, 2000-2002, Editura Universității Suceava, 2004, 164-169. Meridian critic. *Annals Ștefan cel Mare University of Suceava, Philology Series*, 1 / 2017 (volume 28), Discurs critic și variație lingvistică: Metadiscurs și metatext. Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava.
- Nagy, R. Textul – unitate sintactică? *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, A. Lingvistică*, Tomul VIII, 2000-2002, Editura Universității Suceava, 2004, 164-169.
- Njika, Justina Atemajong. "Teacher Metalinguistic Awareness as An Essential Component of Language Teaching/ Learning: Case Study of ELT in Cameroon". *Syllabus Review, Humanand Social Science Series*, 6(2), 2015, pp. 23-52.
- Odisho, E. Y. *Pronunciation is in the Brain, not in the Mouth: S Cognitive Approach to Teaching It*. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2014.
- Ordin nr. 4950/2019 din 27 august 2019 privind organizarea și desfășurarea examenului de bacalaureat național – 2020. *Monitorul Oficial nr. 734 din 6 septembrie 2019*.

- Ordinul Ministrului Educatiei nr. 3393/2017 privind aprobarea programelor școlare pentru învățământul gimnazial. *Monitorul Oficial* nr. 164 din 07 martie 2017.
- Ordinul Ministrului Educatiei nr. 5677/2017 privind aprobarea unor programe școlare pentru învățământul liceal. *Monitorul Oficial* nr. 172 din 23 februarie 2018.
- Packard, J. L. *The Morphology of Chinese: A Linguistics and Cognitive Approach*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Pan, Dora Jue and Lin, Dan. “Cognitive–Linguistic Skills Explain Chinese Reading Comprehension Within and Beyond the Simple View of Reading in Hong Kong Kindergarteners”. *Language Learning*, 2022. <https://doi.org/10.1111/lang.12515>.
- Pan, Xianjun. “On the Hierarchy of Chinese Character Teaching as A foreign language”. *Chinese Character and Culture*, 2, 2005, pp. 55-57.
- Paris, S. G. and Hamilton, Ellen E. “The Development of Children’s Reading Comprehension”. In S. E. Israel and G. D. Duffy (Eds.), *Handbook of Research on Reading Comprehension* (32-53). New York, NY: Routledge, 2014.
- Peng, Xiaochuan, Li, Shouji and Wang, Hong. *201 Cases of Grammar Explanation in Teaching Chinese as A Foreign Language*. Beijing: Commercial Press, 2004.
- Peng, Xing. *The Error Analysis and Solutions about the Collocation of Preposition with the Primary Stage in TCFL*. Hunan: Normal University, 2013. Master’s thesis.
- Pierson, Cheri and Odsliv, Megan. “Perspectives and Trends on Education in Romania: A Country in Transformation”. *International Journal of Humanities and Social Science*, 2(12), 2012, pp. 5-13.
- Programa școlară pentru disciplina Limba chineză (Limba modernă 1) Clasele a IX-a - XII-a LICEU*, București, 2017. Available at: <https://lege5.ro/Gratuit/gi3tinzsgiya/programa-scolara-pentru-disciplina-limba-chineza-limba-moderna-1-clasele-a-ix-a-xii-a-liceu-bucuresti-2017-anexa?dp=gi2tkmzzga3deoa>. Accessed on October 1, 2022.
- Qi, Jialin. *Error Analysis of Misuse of Disyllabic Words Containing the Same Morpheme*. Fudan: Fudan University, 2012. Master’s thesis.
- Qi, Lin. “An Analysis of The Types of Pragmatic Errors in Russian Foreign Students’ Chinese Acquisition”. *Intelligence*, 2, 2011, pp. 158-159.
- Qi, Xuedan and Chun Lai. “The Effects of Deductive Instruction and Inductive Instruction on Learners’ Development of Pragmatic Competence in the Teaching of Chinese as A Second Language”. *System*, 70, 2017, pp. 26-37.
- Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.

- Ringbom, H. *The Role of the First Language in Foreign Language Learning*. Multilingual Matters, 1987.
- Sasi, Abolfazl Shirban, Toshinari Haga and Heng, Yu Chen. "Applying the Silent Way in Teaching Japanese Language to University Students in Taiwan". *World Journal of Education*, 10(3), 2020, pp. 160-169.
- Scovel, Thomas. *Learning New Languages: A Guide to Second Language Acquisition*. Boston: Heinle and Heinle, 2001.
- Sepideh, Alipour. "Metalinguistic and Linguistic Knowledge in Foreign Language Learners". *Theory and Practice in Language Studies*, 4(12), 2014, pp. 2640-2645.
- Shao, Jing. "Teaching Chinese Personal Anaphora to Second Language Learners". *Chinese Teaching in the World*, 4, 2013, pp. 537-547.
- She, Yarong. *Analysis of the Bias of Chinese Punctuating and Finals in American Primary and Middle School Students: A Case Study of Students from Summer Chinese Program of the Chinese Bridge*. Beijing: Central University for Nationalities, 2012, PhD dissertation.
- Shen, Huaixing. "On the Causes of Coined Words". *Journal of Henan Normal University: Philosophy and Social Sciences*, 3(1), 1991, pp. 37-41.
- Sheng, Lin. "An Analysis of the Errors in the Style Color of Words in Second Language Acquisition - A Study Based on Chinese Interlanguage Corpus". *Journal of Zhejiang Normal University: Social Science Edition*, 37(6), 2012, pp. 66-70.
- Shi, Zhengyu. "Error Analysis of Chinese Characters Written by Foreign Learners". *Chinese Language Learning*, 2, 2000, pp. 38-41.
- Skehan, Peter, E. J. Willis, and D. Willis. "Second Language Acquisition Research and Task-based Instruction". *Readings in Methodology*, 13, 1996, pp. 17-30.
- Song, Bolin. *Analysis of Errors in Dongpu Village People's Learning Chinese Directional Complements and Teaching Countermeasures*. Beijing: Central University for Nationalities, 2011. Master's thesis.
- Spencer, A. *Morphological Theory: An Introduction to Word Structure in Generative Grammar*. Oxford and Cambridge, MA: Basil Blackwell, 1991.
- State Bureau of Quality and Technical Supervision (SBQTS). *National Standard of the People's Republic of China Usage of Punctuation Marks*. (GB/T 15834-1995) [S]. Available at: <http://www.moe.gov.cn/ewebeditor/uploadfile/2015/01/13/20150113091548267.pdf>. Accessed on October 10, 2022.

- Stevick, Earl W. *Teaching Languages: A Way and Ways*, 10. New York, NY: Newbury House Publishers, 1980.
- Su, Peicheng. *Practical Manual of Punctuation*. Beijing: China Social Science Press, 1994.
- Su, Xinchun. “A Review of Three Types of Understanding and Interpretation of Metalanguage Studies”. *Journal of Jiangxi Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)*, 36(6), 2003, pp. 94-102.
- Su, Ying. “On the Meaning, Characteristics and Nature of Pictographic Characters”. *Journal of Harbin University*, 32(6), 2011, pp. 116-120.
- Sun, Chaofen. *Chinese: A linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
- Sun, Dejin. *Research on Chinese Phonetics and Phonetics Teaching as a Foreign Language*. Beijing: Commercial Press, 2006.
- Sun, Xinai. “Some Principles for Vocabulary Teaching in TCSL”. *Journal of Yunnan Normal University*, 2(2), 2004, pp. 14-18.
- Sun, Xuemei. “Error Analysis of Verb Object Clutch Words Based on HSK Composition Corpus”. *Modern Communication*, 4, 2021, pp. 64-66.
- Sun, Yan. *A Study on The Meaning of Emotion in Teaching Chinese as A Foreign Language*. Shandong: Normal University, 2015. Master’s thesis.
- Symposium on the Planning of Language Disciplines. Available at: <http://www.reformdata.org/2008/0313/4268.shtml>. Accessed on September 10, 2022.
- Tan, Dingliang. *On Learning Style*. Nanjing: Jiangsu Education Press, 1994.
- Tang, Ting-chi. *Studies on Chinese Morphology and Syntax*. Taipei: Taiwan New Students Book Co, 1989.
- Teaching Chinese as a Foreign Language. Available at: <http://www.zwbk2009.com/index.php?title=%E5%AF%B9%E5%A4%96%E6%B1%89%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6>. Accessed on October 10, 2022.
- Terrell, Tracy D. “The Natural Approach to Language Teaching: An Update”. *The Modern Language Journal*, 66(2), 1982, pp. 121-132.
- Thomas, Jenny. “Cross-cultural Pragmatic Failure”. *Applied Linguistics*, 4(2), 1983, pp. 91-112.
- Thornbury, Scott. “Accuracy, Fluency and Complexity”. *Readings in Methodology*, 16, 2000, pp. 139-143.
- Tian, Hui. “A Review of the Main Schools of Foreign Language Teaching Methods”. *Journal of Teaching and Management*, 7, 2010, pp. 58-60.

- Tong, Shelley Xiuli, McBride-Chang, Catherine, Shu, Hua and Wong, Anita M.-Y. "Morphological Awareness, Orthographic Knowledge, and Spelling Errors: Keys to Understanding Early Chinese Literacy Acquisition". *Scientific Studies of Reading*, 13(5), 2009, pp. 426-452. DOI: 10.1080/10888430903162910.
- Tu, Wei. *The Research on the Difference between "Bang" "Bangmang" "Bangzhu" Teaching Chinese as A Foreign Language*. Hunan: Normal University, 2015. Master's thesis.
- Tunmer, W. E., Herriman, M. L. and Nesdale, A. R. "Metalinguistic Abilities and Beginning Reading". *Reading Research Quarterly*, 23(2), 1988, pp.134-158.
- Uljens, M. *School Didactics and Learning: A school Didactic Model Framing an Analysis of Pedagogical Implications of Learning Theory*. Abingdon: Routledge, 2004.
- Universitatea "Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca. Available at: <http://www.ubbcluj.ro/en/facultati/litere>. Accessed on October 10, 2022.
- Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu. Available at: <http://www.ulbsibiu.ro/ro/facultati/facultate-de-litere-si-arte/>. Accessed on October 10, 2022.
- Universitatea „Transilvania” din Braşov. Available at: <http://unitbv.ro/en/faculties/faculties/faculty-of-letters>. Accessed on October 10, 2022.
- Universitatea Creştină „Dimitrie Cantemir”. Available at: <http://limbi-straine.ucdc.ro/chineza.php>. Accessed on October 10, 2022.
- Universitatea de Vest „Vasile Goldiş” din Arad. Available at: <http://socioumaneefs.uvvg.ro/programe-de-studii/licenta/limba-si-literatura-chineza-limba-si-literatura-engleza/>. Accessed on October 10, 2022.
- Universitatea din Bucureşti. Available at: <https://orientale.ils.unibuc.ro/home/chineza/>. Accessed on October 10, 2022.
- Wang, Jianjun. "Basic Connotation, Training Modes and Future for the Localization of TCSOL Teachers". *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research of Chinese as A Foreign Language)*, 3(3), 2015, pp. 9-14.
- Wang, Shaomei. *A Socio-psycholinguistic Study on L2 Chinese Readers' Behavior While Reading Orally*. PhD Dissertation. Tucson, AZ: University of Arizona. 2006.
- Wang, Wenxia and Bale, J. "Mentoring for New Secondary Chinese Language Teachers in the United States". *System*, 84, 2019, pp. 53-63.
- Wang, Ziqiang. *Dictionary of Modern Chinese Function Words*. Shanghai: Lexicographical Publishing House, 1998

- Wiedenhof, J. *A Grammar of Mandarin*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2015.
- Willis, Jane. "A Flexible Framework for Task-based Learning". *Challenge and Change in Language Teaching*, 52, 1996, pp. 52-62.
- Wu, Xiongsheng. *Analysis of Errors in Result Complements of Vietnamese Learners*. Fujian: Normal University, 2012. Master's thesis.
- Wu, Yinghui. "Theoretical Discussion on Localization and Universality Teaching Materials in International Chinese Teaching". *Language Application*, 3, 2013, pp. 117-125.
- Xiao, Meng. *A Study on the Functional Differences and Errors of "finally" and "in the end"*. Hunan: Hunan University, 2018. Master's thesis.
- Xiao, Xianbin. "Some Problems of "Morpheme Method" in Teaching Chinese as A Foreign Language Vocabulary". *Chinese Learning*, 6, 2002, pp. 68-73.
- Xiao, Zhonghua and Anthony McEnery. *Aspect in Mandarin Chinese: A Corpus-based Study*. Amsterdam: John Benjamins, 2004.
- Xie, Xiaoping. "Metalanguage: A New Perspective of Foreign Language Teaching Analysis". *Journal of Anwei University of Technology (Social Science Edition)*, 2, 2009, pp. 90-94.
- Xie, Xiaoping. "Metalinguistic Logic in the Discourse Behavior of Foreign Language Teachers - A New Perspective of Foreign Language Teaching Analysis". *Journal of Liaoning University (Social Science Edition)*, 3, 2009, pp. 96-99.
- Xu, Kuihua and Weiping Zhang. "On the Application of Corpus Linguistics in Foreign Language Teaching". *Foreign Language and Foreign Language Teaching*, 4, 2003, pp. 21-24.
- Xu, Tian. *An Analysis of Errors in the Acquisition of Tones by Romanian Chinese Learners and Teaching Strategies*. Zhejiang: University of Science and Technology, 2021. Master's thesis.
- Xu, Zaiyu. "A Problem that Should be Paid Attention to in the Teaching of Chinese Phonetics—On the Syllables of Overall Recognition and the Omission of the Final ü". *Gansu Education*, 1981, pp. 22-23.
- Yan, Ming. *A Study on the Acquisition of Homomorphic Synonymous Monosyllabic and Disyllabic Modal Adverbs*. Nanjing: Normal University, 2015. PhD dissertation.
- Yang, He. *A Contrastive Study of "all the time" and "always" from the Perspective of Teaching Chinese as A Foreign Language*. Qufu: Normal University, 2021. Master's thesis
- Yang, Juan. "Understanding Chinese Language Teachers' Beliefs about Themselves and Their Students in An English Context". *System*, 80, 2019, pp. 73-82.

- Yang, Yameng. *Analysis of Cohesive Errors in Written Texts of Romanian Primary Chinese Learners*. Nanjing: Nanjing University, 2015. Master's thesis.
- Ye, Zhengdao (Ed.). *The Palgrave Handbook of Chinese Language Studies*. London: Palgrave Macmillan. 2022.
- Yi, Dan. "An Analysis of the Collocation of Object Prepositions "with, towards, to" and Verbal Verbs". *Chinese Journal*, 15(8), 2009, pp. 65-66.
- Yu, Ming-Chung. "Chinese Morphology: An Exploratory Study of Second Language Learners' Acquisition of Compounds". *Concentric: Studies in Linguistics*, 29(2), 2003, pp. 1-35.
- Yu, Shijun. *Error Analysis and Countermeasures of Korean Learning Chinese Phonetics*. Wuhan: Central China Normal University, 2007. PhD Dissertation.
- Yuan, Lianxian. *A Contrastive Study of Chinese and Korean and Its Applications in the Teaching of Chinese to Koreans*. Nankai: Nankai University, 2010, PhD dissertation.
- Zeng, Ling. "Metalinguistic Competence in Foreign Language Education: Status and Cultivation". *Journal of Hunan University of Science and Technology (Social Science Edition)*, 4, 2013, pp. 150-152.
- Zeng, Yuping. *Reading Intonation Errors of PSC*. Shanghai: East China Normal University, 2006, Master's thesis.
- Zhang, Baolin. "Introduction to "HSK Dynamic Composition Corpus"". *Trends in Chinese Teaching Abroad*, 4, 2003, pp. 37-38.
- Zhang, Fei. *Analysis of Errors in the Use of Personal Pronouns in Chinese by Arabic Students*. Tianjin: Normal University, 2010, Master's thesis.
- Zhang, Haiwei and Roberts, Leah. "The Role of Phonological Awareness and Phonetic Radical Awareness in Acquiring Chinese Literacy Skills in Learners of Chinese as A Second Language". *System*, 81, 2019, pp. 163-178.
- Zhang, Jingxian. *Modern Chinese Characters Course*. Delhi: Modern Publishing House, 1992.
- Zhang, Lanzhi and Li, Xiaoqin. "Research on the Application of "Flipped Classroom" Teaching Mode in Teaching Chinese as A Foreign Language". *Culture of Chinese Characters*, 15, 2021, pp. 90-91.
- Zhang, Pengzhan and Yan, Ke. "A summary of the Study on the Acquisition of Chinese Idioms as A Foreign Language". *Literature Education (Part 2)*, 2022, pp. 39-41.
- Zhang, Pu. "The 21st Century - A New Era of Digital Teaching Chinese as A Foreign Language". *Research on the Theory and Method of Digital Teaching Chinese as A Foreign Language*, 2004.

- Zhang, Shuang. *Research on the Error of Commonly Used Individual Quantifiers in Teaching Chinese as A Foreign Language*. Heilongjiang: Heilongjiang University, 2010, Master's thesis.
- Zhang, Xuejian. *A Study of Errors in the Acquisition of Chinese Adjective Reduplication by Romanian Intermediate Level Students*. Zhejiang: University of Science and Technology, 2021. Master's thesis.
- Zhao, Hongqin, and Jianbin Huang. "China's Policy of Chinese as A Foreign Language and the Use of Overseas Confucius Institutes". *Educational Research for Policy and Practice*, 9(2), 2010, pp. 127-142.
- Zhao, Jinming. "On the Innovation of Teaching Materials for Chinese as A Foreign Language". *World Chinese Teaching*, 2, 1997, pp. 54-61.
- Zhao, Jinming. "Retrospection and Recognition of Teaching Chinese as A Foreign Language". *World Chinese Teaching*, 2, 2010, pp. 243-254.
- Zhao, Qifeng. "An Investigation into Chinese Spoken Language Proficiency for Preparatory Students in China". *World Chinese Teaching*, 3, 2016, pp. 368-378.
- Zhou, Qin. *The Error Analysis and Teaching Strategies of Chinese Syntactic Components for Colombian Learners*. Hunan: Normal University, 2019. Master's thesis
- Zhou, Shangzhi. *A Study of Chinese Disjunctive Words: The Particularities of Chinese Morphemes, Words and Phrases*. Shanghai Foreign Language Education Press, 2006.
- Zhou, Xiaobing. "Do Chinese Textbooks Need Localization?" *Research on International Chinese Teaching*, 1, 2014, pp. 10-11.
- Zhou, Xiaobing. "Principles of Multiple Diversion and Leading Communication in Chinese Character Teaching as A Foreign Language". *Selected Research Papers on Chinese Character and Chinese Character Teaching*, Beijing: Peking University Press, 1999.
- Zhou, Xiaobing. *Second Language Teaching Theory*. Shijiazhuang: Hebei Education Press, 1996.
- Zhu, Lehong. "The Role of Corpus in Language Research and Foreign Language Teaching". *Foreign Language and Foreign Language Teaching*, 3, 2000, pp. 35-37.
- Zhu, Zhiping. "Chinese Character Configuration Theory and Teaching Chinese Characters to Foreign Students". *Language Teaching and Research*, 4, 2002, pp. 35-4